

LA ESPERO

Organ för Esperantorörelsen
i Sverige

Utgiven av Förlagsföreningen
Esperanto u. p. a.

OFICIALA ORGANO POR SVEDA ESPERANTO-FEDERACIO (S. E. F.)

11a Jaro
N:o 2

Redaktör: HENNING HALLDOR.
Ansvarig utgivare: W. WAHLUND.
Prenumerationspris: Helt år kr. 3:50.
Lösnummerpris: 35 öre.
Annonspis: 10 öre pr min.
Redaktionens och expeditionens adress:
Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1.

Redaktanto: HENNING HALLDOR.
Responda Eldonanto: W. WAHLUND.
Abonprezo eksterlandoj: sv. kr. 4:50.
Prezo po numeroj: 35 oeroj.
An uoprezo: 10 oeroj po milimetro.
Adreso de redakcejo kaj ekspedejo:
Eldona Societo Esperanto, Stockholm 1, Svedujo.

Februaro
1923

Svenska Esperanto-Förbundets årsmöte 1923

kommer att äga rum i Stockholm under pingsthelgen den 19 - 21 maj.

Det är nu fyra år sedan förbundet samlades till årsmöte i huvudstaden, och det är att hoppas, att deltagandet denna gång skall bli livligt och att representanter från många platser skola infinna sig.

Det nu stundande årsmötet bör särskilt tilldraga sig medlemmarnas intresse på grund av tvenne omständigheter: för det första är den enligt föreg. årsmötes beslut inrättade examensnämnden då färdig att för första gången träda i verksamhet, och för det andra hålles en internationell vegetarisk kongress i Stockholm vid samma tid, i vilken även utländska esperantister-vegetarianer deltaga.

Beträffande esperantoexamen skall här i korthet poängteras vikten av att de äldre, försigkomna medlemmarna gå före med exempel. Examinationsfrågan är mycket viktig ur två synpunkter: för det första är det nödvändigt att vi i olika delar av landet äga personer, vilka kunna styrka sin kompetens i esperanto när behov därav föreligger. I de länder, där man lyckats att få esperanto infört som valfritt undervisningsämne i de offentliga skolorna, ha alltid stora svårigheter uppstått när det gällt att lösa läraresfrågan, och det hela har i de flesta fall hotat att bli fiasko på grund av att tillräckligt antal dugliga lärare omöjligt kunnat anskaffas. Huvudändamålet med den inrättade examensnämnden är just att giva lä-

rare tillfälle till att skaffa sig bevis på kompetens i esperanto, att intressera lärare, som ej förut äro esperantister, för att lära sig språket med avsikt att avlägga examen, samt att föra förteckning över lärare med avlagd examen.

Även för andra ändamål kan det i en framtid bli behöfligt att kunna styrka sina kunskaper i esperanto, t. ex. vid sökandet av resestipendier till utlandet eller vissa anställningar.

Det är ytterligare av stor nytta för esperantorörelsen att på så många platser som möjligt ha anhängare, vilka tillförsämrade behärska språket och vid förefallande behov kunna leda en kurs i esperanto, liksom det på det hela taget är önskvärt, att esperantisterna fullt tillägna sig språket. När det ingått i medvetandet, att esperantoexamen bör avläggas, blir det nödvändigt att ägna ett grundligare studium åt språket.

Vi se också att de flesta länder upprättat esperantoexamina, såsom t. ex. England, Frankrike, Holland, Tyskland och Finland. Internationella bestämmelser hålla, på att utarbetas och då kommer även vår examensnämnd att ansluta sig till dessa.

Anmälan till examen bör ej uppskjutas utan omedelbart insändas till förbundet. Kursledare, som vilja anmäla sina elever till elementärexamen, erhålla på begäran särskild blankett för detta ändamål.

För anmälan till den högre examen och lärareexamen användes den med detta nummer utgående blanketten. På begäran kunna anmälningsblanketter även erhållas från expeditionen.

Som en tröst för dem som känna sig "skakis" vid tanken på att stå inför stränga censorer kan meddelas att namnen på dem, som möjligen komma att misslyckas, icke offentliggöras. De som däremot lyckas bli införda i tidningen. Se vidare La Espero nr 8-9 1922!

Bland de utländska samideaner som väntas till den internationella vegetariska kongressen befinna sig redaktören för Vegetarano, hr Oscar Bünemann med fru från Hamburg, fröken Margarethe Noll från Köpenhamn och dr Ruiz Ibarra från Spanien. Som dessutom samideaner tillhörande 4 à 5 andra främmande nationer vistas i Stockholm, torde sålunda esperantister från 8 à 10 olika nationer komma att samlas i huvudstaden vid pingsten.

Bland de sevärdheter som böra locka dem, vilka på de senaste åren ej besökt Stockholm, märkes det nyuppförda Stadshuset. Ett besök i detsamma kommer sannolikt att anordnas endera pingstdagen eller anandagen.

En utställning av esperantolitteratur, företrädesvis läro- och ordböcker på olika språk, skall anordnas genom styrelsens försorg.

Frågor, som önskas behandlade vid årsmötet, torde i god tid insändas till styrelsen. Förfrågningar angående examen besvaras gärna.

Angående vidare detaljer se följande nummer av La Espero!

Med detta nummer följer som bilaga en anmälningsblankett till högre- eller lärareexamen.

La Esperos fortsättningskurs.

Ledare: Läroverksadjunkt H. SKOG, Ystad.

Översättning av uppgift 7.

Norrland¹ enhavas² interne de³ siaj limoj la plej grandajn naturhavojn⁴ de Svedujo⁵ koncerne⁶ lignon⁷, akvoforton⁸ kaj mineralojn⁹. Kiam tiuj¹⁰ naturhavoj estos¹¹ iam¹² en estonta tempo¹³ racie¹⁴ utiligataj¹⁵, tiu landparto tial povos¹⁶ nutri¹⁷ multe¹⁸ pli grandan¹⁹ loĝantaron²⁰, ol ĝi povas nun²¹. Nepra²² antaŭkondiĉo²³ por²⁴ tio tamen estas, ke la terkulturado²⁵ tiea²⁶ povu²⁷ esti evoluigata²⁸ je²⁹ tia amplekso³⁰, ke la teritorio³¹ fariĝos³² je plejebla³³ grado memprizorga koncerne³⁴ laktoproduktaĵojn³⁵. En Norrland troviĝas³⁶ vastegaj³⁷ regionoj³⁸, kiuj ne estas ankoraŭ metitaj sub la plugilon³⁹. Por ĉiu konantulo⁴⁰ de la cirkonstancoj⁴¹ tie norde⁴² tamen estas evidente⁴³, ke en multaj lokoj⁴⁴ tute⁴⁵ racia⁴⁶ terkulturado⁴⁷ povas esti praktikata⁴⁸.

Den svenska texten innehåller på ett par ställen störande upprepningar av samma ord. Det skadar naturligtvis icke, om man i översättningen kan undvika dessa, eftersom de tydligen icke åstadkommit med avsikt.

1) Helst icke Norrlando, Nordlando; esperantiserad av geografiska namn bör inskränkas så mycket som möjligt och i varje fall till namn, som kunna anses vara internationellt bekanta. 2) Sämre är havas. 3) El. inter; knappast en, ene de. 4) El. naturriĉaĵojn, ej riĉecon (63). Möjl. provizojn, vilket dock användes företrädesvis, då uppsamlingsförbundet eller ändamålet därmed åsyftas (lager, förråd), havaĵo däremot just förefintligheten av och möjligheten att disponera över "tillgången". (Natura provizo är bättre än naturprovizo.) 5) Svedujo är nu enligt akademiens beslut en enda officiellt godkända formen, varför formen Svedio ej bör användas. 6) Möjl. rilate al, vilket dock bör ange något slags samband, ej blott ett omnämnande av det, som det är frågan om. Knappast koncernante, koncerne de. Ej pritrakte; pritrakti betyder behandla (ett uppsatsämne e. d.) 7) Ändelsen -n kan här också utelämnas, om ordet koncerne tänkes likställt med småord, sådana som pri, al, de o. d.; detta bör däremot aldrig ske efter participet koncernante. Möjl. lignojn, lignaĵojn, som dock mera betyder träslag, trävaror. 8) Kanske bät akvofalan energion. 9) Ej mineralon. 10) Möjl. tiuj ĉi, ĉi tiuj. 11) Sämre är fariĝos, som alltid bör ange något slags övergång från ett tillstånd till ett annat. Här är det tydligen frågan om vad som kommer att hända längre fram, och då är estos, åtföljt av particip på -ata, det riktiga (58). Ej estas (96), estas uzotaj (59). 12) Sämre är foje, iafoje, iufoje, då det ej är frågan om något, som skall inträffa en enstaka gång. 13) El. iam estont[ec]e, iam en la estont[ec]o. Möjl. iam en la tempo, iatempe. Post longa tempo säger kanske mer än som är meningen. 14) El. laŭracie; det enkla racie är dock bättre. Knappast prudente, klokt; detta ord skulle mera ange omtänksamhet beträffande detaljer, racie framhåller planmässigheten i det stora hela. 15) El. ekspluatataj; uzataj blir något för obestämt. Ordet eluzi borde helst ej användas i bet. utnyttja, då det närmast betyder slita (nöta) ut. Ej utiligitaj, vilket skulle ange, att utnyttjandet

tänkes avslutat "en gång i tiden" (55). 16) Ej povas (96). Svenskans ordföljd povos tial tiu . . . bör helst ej användas här. 17) Ej subteni, understödja. 18) Ehuru det ingenstans är direkt förbjudet att använda "tre" framför "pli", brukar man dock i esp. i allmänhet översätta "mycket mer" med "multe pli" i överensstämmelse med språkbruket i de flesta främmande språk. 19) El. multenombran. 20) El. pli multe da loĝantoj (ej loĝantaroj). Ej popolaron. 21) El. ol nun[e] m. fl. friare översättningar. Den ordagrannaste användbara översättningen är kanske ol kio nun okazas, knappast ol kiu nun estas la okazo. Ordet kazo är sämre; dess användning bör alltid förutsätta åtminstone någon slags *uppdelning* i olika "fall". 22) El. necesa, nedisputebla. Ej certa, donita, reala. 23) Möjl. kondiĉo, ej supozo; antaŭmeto blir för obestämt. 24) Ej pro. 25) El. agrikulturo; detta ord torde dock vara onödigt. Sämre är terkulturo, emedan ordet kulturo användes i betydelsen kultur (andlig odling). 26) El. tie. Sämre är tiu-loke. 27) Möjl. povos. Knappast povas. 28) Möjl. disvolviĝu, estu disvolvata, elvolviĝu, plivastiĝu. Ordet evolui, utveckla sig, säger ej riktigt detsamma. 29) El. laŭ, ej en. 30) Ej vasteco, vidd (i rummet), etendigo. Möjl. etendigo. 31) Ordet teritorio, territorium, anger ett område med bestämda gränser, som bildar ett helt för sig i politiskt eller därmed jämförligt avseende (här nationalekonomiskt) i synnerhet, då det är frågan om, under vems överhöghet det lyder. Ordet regiono anger, liksom det svenska trakt, ett område, som är mindre skarpt begränsat men dock uppvisar något utmärkande särdrag; Distrikto, distrikt, förvaltningsområde. 32) Här är fariĝos det rätta ordet (jfr 11); obs., att "blir" här är ungefär likbetydande med "göres". Ej fariĝas. 33) El. kiom eble, kiel eble plej, plej kiel eble. Ej kiel eble ensamt. 34) Sämre är koncernante. Ej kio koncernas. 35) Sämre är laktejaj produktaĵoj. Ordet laktejo förefaller mindre lyckat som översättning för mejeri; bättre buterfarejo. Laktoproduktu skulle snarare betyda mjölkproduktion. Laktaĵo blir för obestämt. Bienetaj produktaĵoj säger icke detsamma, som här avses. 36) Helst ej sin trovas, estas. 37) El. grandegaj. 38) Jfr 31. Möjl. terspacoj. 39) Ej plugilo. Trakterna kunna visserligen ej bokstavligen flyttas under plogen, men man får dock lov att rätta sig efter innebörden av det bildliga uttrycksätt, som här användes. Hela satsen kan lämpligen översättas mera fritt på åtskilliga olika sätt, t. ex.: regionoj, ankoraŭ ne tuŝitaj de [la] plugilo; kuŝiĝis (sub la plugilon) är icke bra; kuŝiĝi bet. försättas i ligande ställning, metiĝis dugar däremot. 40) El. spertulo ('pri'), persono kun sperteco, ĉiu, kiu konas intime. Sämre är ĉiu intima ('kun'; ĉiu ajn är onödigt kraftigt). 41) Möjl. stato. 42) Knappast supre. 43) El. (tute) klare. Evidente är dock givet det rätta ordet. Ej estas evidente (95). 44) El. regionoj. Knappast landpartoj. 45) El. plene. 46) Jfr 14. 47) Jfr 25. 48) El. aplikata, efektiviĝata, estas praktikebla, estas eble praktiki. Knappast funkciigata; funkciigi kan användas om maskiner, institutioner o. d. Ej estas povebla. Ej esti praktikita, ha praktiserats (57), esti praktikota (59).

Utarbetat på grundval av 9 översättningar. Siffrorna inom parentes hänvisa till punkter i kursen Esperanto utan förkunskaper — pris 25 öre.

Uppgift 8.

Världen och människorna ha förvånande lätt att upprepa sig själva, och det ser ibland ut som om pessimisterna hade rätt, när de påstå att allt framåtskridande endast är skenbart, att blott skalet växlar, medan själva kärnan förblir densamma.

Den uppfattningen är dock för melankolisk för att vara allmäntillgiltig, ty även om den just nu kan förefalla riktig, så beror det endast på tillfälligheter. Sett mot ett djupare perspektiv, företer dagens släkte en presentablare bild än för århundraden tillbaka; och man behöver endast göra det tankeexperimentet att världen ett eller annat sekel tidigare genomgått den fruktansvärda kris, som skakat densamma från 1914, för att förstå huru långt vi ändå kommit på vägen uppåt och framåt. Det är begripligt att många göra vemodiga jämförelser med den gamla goda tiden, men insnör man inte synkretsen i alltför snäva gränser, ligger förhoppningen på en ny och bättre dag ingalunda utom räckhåll.



Internationella bibelstudiesällskapet

beslöt den 20 dec. att antaga esperanto för användning inom organisationen. I förbundets tidning, "Golden Age", skall föreläsa en särskild esperantoavdelning, broschyrer och undervisningslitteratur om sällskapet syftemål skola utgivas o. s. v.

Internationella bibelstudiesällskapet har sitt huvudsäte i New York. Det räknar medlemmar över hela världen, sammanlagt uppgå de till flera hundratusental. Även i Danmark och Sverige har det anhängare.

Norge.

Norska Esperantoförbundet beslöt vid sitt årsmöte att protestera mot norska regeringens hållning vid nationernas förbunds behandling av esperanto.

I Kristiania ha 4 esperantokurser med sammanlagt 100 deltagare börjats.

Arbeidernes Korrespondenceskole har bland undervisningsämnena upptagit även esperanto.

Finland.

Riksdagen har för 1923 beviljat samma anslag till esperantoinstitutet som föregående år, nämligen 25,000 mark.

Frankrike.

"Mediterranea Esperantista Federacio" har nyligen bildats. Den består av 11 lokala föreningar.

Det neutrala världshjälpspråket esperanto skall bringa världen en varaktig fred.

Fullständigare esperanto-kurser.

Det är ett känt förhållande, att av det antal personer, som deltaga i esperanto-kurser, gå många förlorade såväl för rörelsen som för språket. Härmed avses nu icke de, som tröttna redan under kursens lopp, utan de, som verkligen fortsätta till dess slut.

Om kursdeltagarna efter examen bevista föreningsmöten eller andra sammankomster av esperantister, lyckas det i många fall icke att få ett ord esperanto ur dem, och de deltaga ett par tre gånger och försvinna därefter.

Varpå beror detta? Helt säkert därpå att en kurs på 10 à 20 timmar icke räcker till för att deltagarna skola hinna tillägna sig språket i sådan grad att det blir deras verkliga egendom. Man räknar vid kursens startande på, att deltagarna skola arbeta hemma och icke uteslutande bygga på lektionerna, men det visar sig i de flesta fall att de läsa så gott som ingenting hemma. Framför allt de kursdeltagare, som icke förut känna något främmande språk, behöva en betydligt längre studietid, än våra kurser vanligen bjuder dem.

Av de inkomna uppgifterna framgår, att en del kurser omfattat upp till 44 lektionstimmar, vilket är ganska aktningvärt. Men i många fall är det endast 10, 15 à 20 timmar, vilket är otillräckligt för de flesta deltagarna. Den som har vidsträckt språkkunskaper och gott språksinne kan naturligtvis lära sig esperanto med ett minimum av studietid, men detta får icke vara normgivande.

Av vissa personer får man höra sägas, att med så och så många lektionstimmar ha de uppnått fullgoda resultat vid undervisning i esperanto, 8 à 10 timmar, mera behövs inte. Detta är dock endast lösa påståenden, och det är föga troligt, att de ens själva lärt sig esperanto på denna korta tid.

Det är farligt att överdriva lättheten att lära esperanto, att lära ett språk fordrar nödvändigt en hel del arbete, detta är ofrånkomligt. Och ju bristfälligare den språkliga underbyggnaden är, desto längre tid fordras.

Vid bestämmandet av lektionstimmarnas antal måste hänsyn tagas till ovan berörda förhållanden. Det kan, om deltagarna verkligen ha önskan lära sig språket fullständigt, bli nödvändigt att hålla två på varandra följande kurser om 36 timmar vardera, tillsammans 72 timmar. Under denna tid bör medhinnas att läsa, skriva och tala. För att uppehålla intresset hos deltagarna bör på tidigt stadium utländsk korrespondens påbörjas och konversationsaftnar anordnas,

helst om möjligt med någon utländsk esperantist som deltagare.

Om kursen icke kan utsträckas så långt som behövt vore, böra dock ej deltagarna släppas utan man bör sörja för att de erhålla tillfälle till förkovra sig i kändedomen om esperanto samt att intresset vidmakthålles. Detta sker lämpligast genom anordnande av konversationsaftnar, varvid endast esperanto talas. Dessa aftnar behöva icke anordnas såsom möten, utan man kan träffa i någon deltagares hem — helst turvis hos deltagarna —, på något kafé, där man samlas vid ett bord bland den övriga publiken, o. s. v.

Det är värdefullt såväl för esperantorörelsen som även för kursdeltagarna att de, som börja studiet av esperanto, verkligen lära sig det så fullständigt, att de utan alltför stor möda kunna begagna det i tal och skrift, även om antalet kursdeltagare icke skulle bli så stort.

H. H.

Uttalanden om världsspråket.

I första numret av Nya Vägar, Svenska Fredsföreningens och Internationella kvinnoförbundets för fred och frihet gemensamma nystartade tidning, skriver fru Mia Leche om esperantos behandling inom Nationernas förbund följande:

Frågan om införandet av ett världsspråk hänsköts av kongressen till en undersökningskommission. För den som likt undertecknad inte närmare studerat frågan utan à priori betraktat den som en välmoment utopi, var det lärorikt att erfara, hur stark och intensiv den opinion i själva verket är, som uppbär dessa strävanden. Vad som onekligen talar för saken är de orientalska folkens livliga intresse för ett gemensamt språk. Såväl Japans som Kinas representanter hade i uppdrag att framföra deras regeringars enhälliga förord för esperanto. Under sådana förhållanden förefaller det oförstående och oklokt att ställa sig så överlägset avvisande, som en del europeiska representanter gjorde. För min del beklagar jag den svenska delegationens fullständiga brist på intresse för saken. Jag är rädd för, att man på det hållet inte ens satt sig in i vad saken gäller.

Själva förhandlingarna på Genèvekongresserna utgöra för övrigt en kraftig propaganda för ett gemensamt språk. Dels skulle man därigenom slippa de tröttsamma och tidsödande tolkningarna från det ena språket till det andra, och dels skulle inte, så som nu är fallet, ett oberättigat företräde lämnas åt den, som får tala sitt eget språk. Det kan inte förhindras, att den rent formella vältaletigheten spelar en viss roll även vid de beslut som fattas, och det är ju då givet, att de, som ha språket till skänks, oftast äro en hästlängd före den, som i varje anförande måste brottas med en viss osäkerhet i grammatiken.

I den av Albert Bonnier i Stockholm startade tidskriften "Radio" läses i n:r 1 (provnymret) i en artikel om undervisning pr radio bl. a. följande:

Tanken på ett hjälpspråk har säkert aldrig varit så aktuell som nu och det är förvånande att de eljest rätt energiska esperantisterna och idisterna ännu icke skridit till någon aktion. Engelska språket är f. n. dominerande på radioområdet, men det kan inte hjälpas: ett hjälpspråk är önskvärdt. Nationerna skulle därigenom få en viss jämställning, utan tvivel nyttigt för intellektuellt utbyte. De "små nationerna" skola måhända genom radio äntligen komma till sin "rätt".

Sveda kroniko.

Gevele. La grupo esperantista havis sian jarkunvenon la 16-an de jan. Por 1923 oni elektis la jenan estraron: Kolegia adjunkto E. Beckman, prezidento; ingeniero R. Pehrsson, v. prez.; s:ro H. Norgren, sekr.; direktoro F. Skog, v. sekr.; s:ro A. Dansk, kasisto; s:ro E. Holmgren, bibliotekisto; direktoro W. Wahlund, konsilanta membro. Reviziontoj oni elektis s:rojn F. Olsson kaj A. Thynell.

Malmö. La klubo esperantista en Malmö aranĝis publikan propagandan kunvenon la 24-an de jan. en la ĉambrego de la popoldomo.

La del. de U. E. A., s:ro J. Pettersson, malfermis la kunvenon sciigante al la multnombraj ĉeestantoj pri la graveco de esperanto. Poste sekvis bela violonsolo de s:ro Pripp, deklamado de fraŭlino Anna Hedkvist kaj kantado de vira horo.

Pri "la eblecoj solvi la mondlingvan demandon" paroladis poste la prezidento de la klubo, s:ro Lorentz Jönsson, kiu elokvente menciis la multajn jam faritajn provojn krei artefaritan lingvon taŭgan por tiu ĉi celo kaj kiamaniere nur esperanto plenumis ĉiujn postulojn tiu-rilate.

Ankaŭ paroladis la vic-delegito de U. E. A. s:ro Ernst Andersson pri "Esperanto en la praktika vivo". Li resumis la impresojn ricevitajn dum eksterlanda vojaĝo lastsomere, kiamaniere oni ĉie per esperanto povas trovi bonajn amikojn kaj dank al la delegitoj de U. E. A. en ĉiuj lokoj havigi al si ĉiajn informojn deziratajn. Por samtempa demonstracio de la lingvo la parolado estis farata esperante, kiun tradukis s:ro Jönsson.

Ĉeestis ĉirkaŭ 150 personoj, el kiuj 30 komencis novan kurson en la Johanneslernejo, aligita al la kursoj de la kleriga societo inter la laboristoj. La kurson gvidas s:ro J. Pettersson.

— La jarkunveno de la klubo okazis la 30-an de jan. en kafejo Bristol. Resumo pri la agado kaj la kalkuloj de la klubo dum la pasinta jaro estis antaŭlegata kaj unuanime aprobita. Inter aliaj gravaj demandoj en la tagordo oni ankaŭ diskutis ĉu la klubo estos reprezentata ĉe la venonta jarkunveno de S. E. F. tiu-ĉi jaro. Oni decidis komisi al la estraro al venonta kunveno prepari proponon pri la demando.

Al la antaŭa kasisto, s:ro Ragnar Gustavsson, kiu dum kvar jaroj tre merite ple-

numis sian taskon kaj nun firme rifuzis reelekton, la sekretario kun kelkaj dankaj vortoj transdonis donacon konsistante el bela Rosenthala porcelanaĵo, al kiu kontribuis la membroj de la klubo.

E. A.

Sandviken. Esperanta grupo de Sandviken jarkunvenis la 2-an de febr. en hotelo Linnea.

Laŭ la jarraporto de la estraro la grupo dum 1922 havis 10 protokolitajn kunsidojn kaj kelkajn "konversaciajn vesperojn". La grupo havis studrondon, kiu studis nur esperanton. La raporto de la estraro estis aprobata kaj la estraro ricevis plenan senrespondecon por la administrado dum la pasinta jaro.

Estraro dum la nuna jaro estis elektata s:roj Ivar Hammarberg, prez.; Hugo Larsson, v. prez.; Joh. Gärlund, sekr.; Ewald Forsberg, kasisto, Sven Forsgren, v. sekr. Anstataŭantoj estis elektataj: s:roj H. Berglund kaj E. Näslund. Revizioj estis elektataj s:roj A. Gallon kaj F. Sandberg kun s:ro K. Löf kiel anstataŭanto. Bibliotekisto oni elektis s:ron Erik Näslund.

Sigtuna. Jarkunveno de la esp.-grupo La Idilio en Sigtuna okazis la 10-an de jan. La antaŭa estraro estis reelektata. Poste oni kantis La himnon kaj trinkis kafon. Unu el la membroj ludis kelkajn gajajn vermlandajn melodiojn violine. Fine oni kartludis — Studo per Ludo — kio certe estas bona rimedo por lerni paroln lingvon.

Kvänum. La esp. grupo aranĝis propagandan kunvenon dimanĉe la 21-an de jan. Red. Torgny el Skara paroladis pri "Esperanto kiel kultura faktoro". En tiu parolado li preparolis la devenon de esperanto kaj ĝiajn nunajn organizojn. Poste redaktoro Bogren parolis pri la elparolado de esperanto.

Västerås. Societo Esperantista de Västerås "La Verda Stelo" havis sian jarkunvenon en Arosgården la dimanĉon la 14-an de januaro. Post saluto de la prezidanto, s:ro Ihrborn, oni laŭlegis raportojn de la estraro, reviziintoj kaj bibliotekisto, kiuj ĉiuj estis aprobataj, kaj la estraro ricevis plenan kaj dankeman deŝarĝon por tiu tempo kiun la revizio ampleksis.

Kiel estraro por la nuna jaro oni elektis: S:ro O. Nilson Ihrborn, prezidanto kaj bibliotekisto, reelektita; f:ino Ruth Ahlgren, vicprezidanto, novelektita; O. Dahrné, sekretario, reelektita, kaj K. Karlsson, kasisto, novelektita.

Oni decidis, ke la societo kunvenos ĉiujn lundojn je la 8:a horo vespere en Arosgården.

Rätfelse.

I "Nybörjarnas spalt" i n:r 1 hade ett störande tryckfel insmugit sig. Sista meningens av stycket "La hundo kaj la peco da viando" skall ha följande lydelse:

"Sed kiam li malfermis la buŝon, li perdis sian pecon, kiun la rivereto for-portis" (ej rivereton).

Ĉu vi pagis la kotizon por 1923 al S. E. F.?

Nationernas förbund om esperanto som världsspråk.

Generalsekretariatets intressanta, på obestridliga fakta byggda rapport om esperantos utbredning och erfarenheter gjorda därmed utkommer i svensk översättning i februari.

Pris 50 öre.

Förutbeställningar kunna insändas till Förlagsfören. Esperanto, Sthlm 1. Ingen bör underlåta att skaffa sig detta dokument, vare sig han ställer sig tvivlande gentemot esperanto eller redan är esperantist. I båda fallen blir det till nytta.

Sprid denna broschyr! Kommissionärer erhålla rabatt.

Literatūra Mondo.

Lösnummer av denna gedigna och elegant utstyrda tidskrift kunna erhållas från

Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1.

Pris pr n:r 75 öre. Helårsabon. kr.9:—.

N:o 7

av Svenska Esperanto-Förbundets Propagandaserie

har nyss utkommit. Behandlar ESPERANTO OCH SKOLAN.

Pris 15 öre.

Avgiftsfri granskning av uppsatser på esperanto.

Många personer boende avlägset och utan möjlighet att uppnå förbindelse med någon esperantist önska ivrigt att få lära sig esperanto. Detta går nog mycket väl för sig med tillhjälp av en eller ett par läroböcker, åtminstone lär man sig rätt snart att tyda text på esperanto, att däremot använda det i tal och skrift bereder större svårigheter.

För att i någon mån underlätta arbetet med att lära sig skriftligen använda esperanto har vidtagits följande anordning från förbundsexpeditionens sida:

Personer, som på egen hand hålla på att studera esperanto och ej ha hjälp av kompetent esperantist, kunna hos förbundets exp. få uppsatser granskade och rättade. Dessa uppsatser kunna endera utgöras av översättningar av självvald text, varvid originalet givetvis bör bifogas, eller också av självständigt författade uppsatser.

De insända uppsatserna skola skrivas med bläck och fullt tydligt samt på endast varannan rad av papperet. Dessutom bör en bred marginal lämnas för eventuella förklaringar. Porto bifogas varje försändelse.

Det är att hoppas att de som hålla på att studera esperanto flitigt begagna sig av denna möjlighet att förvärva sig en god esperantostil.

SEGO, kiu plimultigas farat-ajkvanton 25 0/0. LA TAN-SAD SEGO estas tiel komforta, ke oni ne laĉiĝas, kaj tial povas fari pli da laboro en la sama tempo. Ĝi apogas la duseon kaj tamen lasas la brakojn tute liberaj por ĉia laboro. La kontormodelo, estas tre taŭga por maŝin-skribistoj, librotenistoj k. t. p.

PREZOJ: Fabrikmodelo Kr. 23:—.
Kontormodelo „ 26:—.

Rabatoj por kvantoj.
Petu pluan informon ĉe

F. W. HIPSLEY
Barnhusg. 4 ö. g., Stockholm.

NASKIĜO.

Filino naskiĝis la 31-an de januaro.

Elfrida kaj F. W. Hipsley.
Barnhusgat. 4, Stockholm.

XV-a Universala kongreso de Esperanto en Nürnberg.

Tria cirkulero.
(Eltiraĵo.)

Aliĝoj. Ĝis la 15:a de Dec. sin anoncis 800 personoj. (El tiuj neniu estis el Svedujo. Ni kredas ke la nombro nun estas duobla. Red. de L. E.)

Fakaj kunsidoj. Por fervojistoj: S:ro O. Schlicht. Adreso: "Esperanto", Nürnberg. Por virinoj: S:ino Signe Wollter-Pfister, Nürnberg, Baderstrasse 17. Por oficistoj: S:ro Adolfo Oberrotmann, delegito de U. E. A., Warszawa, Polujo.

Kongresaranĝoj. Apud aliaj grandstilaĵoj estas projektitaj internaciaj recitadmatineo, popoldanca revuo kaj piedpilkturniro. Nepra antaŭkondiĉo estas sufiĉa partoprenado. Por certigo de la aranĝoj ni petas kiel eble plej baldaŭajn sciigojn.

LOKALA KONGRESA KOMITATO.
Oficiala leter- kaj telegramadreso:
"Esperanto", Nürnberg.